



Ichihara

Informação Pública (広報いちはら)

No: 1532

15/03/2019

PORTUGUÊS

Edição Português: No 277

Tradução: Ichihara Shi Kokusai Kouryuu Kyokai ☎ 23-9826

(Associação de Intercâmbio Internacional da Cidade de Ichihara)

<http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

ÍNDICE

Plantão Médico.....	1
Tratamento Médico - Enfermidades Repentinas.....	1
Informação Neuvola.....	2
Informação Centro de Saúde.....	2
Registro e Vacinação de Cachorro.....	2 e 3
Pagamento de Imposto - Prazo.....	3 e 4
Modelo de Medida contra Animais Selvagens.....	4
Benefício para Atividades de Limpeza e Monitoramento.....	4
Conteúdo do Imposto sobre Propriedade.....	5
Informações e Eventos.....	5

CLÍNICA - DOMINGO E FERIADO

Horário : 9:00 ~ 17:00

Março	Clínica	☎
17	C.Goi Chūō (Goi Chūō Higashi) *Geral	23-3737
	C.Orto.Cirurg. Yamakoshi (Saihiro)	25-1559
	C.Obstet.Gineco Oogura (Goi Chūō Higashi)	21-4187
21	C. Infantil Andō (Chiharadai Higashi) *Geral	50-5400
	C. Yotsuya (Anesaki) *Geral, Cirurg	62-5151
	C. Maternity Muneta (Neda)	24-4103
24	C.Nishioka (Chiharadai Higashi) *Geral	50-5855
	C.Orto.Cirurg. Iigura (Goi Chūō Nishi)	20-8600
	C.Mitsubashi (Uruido Minami) *Maternidade	37-5711
31	Clínica Yarita (Saihiro) *Geral	20-8882
	C.Uchida (Anesaki)*Cirurg.	61-1201
	C.Otorrino Laringo Chiharadai (Chiharadai Nishi)	75-8733

Guia de tratamento médico para as enfermidades repentinas

(急病診療案内 Kyuubyou Shinryou Annai)

Centro de Emergência ☎21-5771

Clin.Geral (Naika)	De 2ª ~ Sábado	20:30~23:30hs
	Pediatria (Shounika)	Domingo e Feriado
Dentista (Shika)	Sábado	20:30~23:30hs
	Domingo e Feriado	9:00~12:00hs

Pronto Socorro Noturno

Horário: 23:30 ~ 8:00hs

No caso de uso, confirmar previamente por telefone ☎ 22-0101

Informações Tratamento de Emergência

Guia de Telefone ☎22-0101

(no dia apartir das 8:00hs)

CONSULTA TELEFÔNICA PARA DOENÇAS INFANTIL REPENTINAS

(こども急病電話相談 Kodomo kyuubyou denwa soudan)

Em caso de alteração repentina na saúde da criança. Orientação sobre levar ao médico ou ficar apenas em observação.

☎ # 8000 (para TEL push kaisen)

☎043(242)9939

Atendimento todos os dias. Das 19:00 ~ 6:00hs.

DIAL 24 CONSULTA SOBRE TRATAMENTO MÉDICO

(いちはら健康。医療相談ダイヤル24 Ichihara kenkou.iryuu soudan dial 24)

Dúvidas sobre doenças, preocupação com a saúde, parto, cuidados com a criança, cuidados do Idoso, informações sobre Instituições médicas.

☎0120-36-2415

24horas por dia, sem folga. Ligação e Consulta gratuita.

CONSULTA TELEFÔNICA PARA ALÍVIO DE EMERGÊNCIA

(救急安心電話相談 Kyūkyū anshin denwa soudan)

Orientação sobre ir ao hospital ou chamar a ambulância.

☎ # 7009 (para TEL push kaisen)

☎03(6735)8305

Das 18:00 ~ 23:00hs (De 2ª feira a Sábado)

Das 9:00 ~23:00hs (Domingo/Feriados/Final-Início ano)

Como acessar o Informativo Público

Informativo Público é uma publicação que ocorre 2 vezes por mês. A tradução é feita no idioma: inglês, espanhol, português e chinês. Para ter acesso às publicações anteriores acesse o Site da Cidade <http://www.city.ichihara.chiba.jp/>

Na tela do Site, no alto, á direita, clicar **multilingual**. Na página que aparecer clicar **Koho Ichihara**. Clicar o idioma desejado



INFORMAÇÃO NEUVOLA

(子育てネウボラだより Kosodate Neuvola Dayori)

Telefone para Informação e Reserva de Consulta : ☎23-1215 ☎290-8502 Sarashina 5-1-27

Programa de Abril e Maio

Aula para Pré Mamã (プレママ教室 Pre Mama Kyoushitsu). Para as grávidas de 1ª gestação, com parto previsto para Julho/Agosto > Dia 21/Abril. Parto previsto para Agosto/Setembro > Dia 19/Maio. Das 9:00h ~ 12:00h. Hoken Center. 30 vagas. Gratuito. Possível participar 1 pessoa da família. ※É necessário fazer reserva por telefone ☎23-1215 até 10 dias antes da aula.

Cozinha Materna (マタニテイクック Maternity Cook). Para gestantes com gestação no período de 16 semanas ~ 33 semanas. Dia 14/Maio (reserva até 26/Abril). Das 10:00h ~ 13:30h. Hoken Center. 10 vagas. 400 ienes. ※É necessário fazer reserva por telefone ☎23-1215.

Sala de Aula sobre Alimentação do Bebê no período de Desmame (離乳食教室 RiNyuuShoku Kyoushitsu). Para bebês de 10 meses e responsável. Crianças que nasceram em Junho de 2018 > Dia 16/Abril (reserva até 9/Abril). Crianças que nasceram em Julho de 2017 > Dia 15/Maio (reserva até 8/Maio). Das 10:00h ~ 11:30h. Hoken Center. 10 vagas. Gratuito. ※ A inscrição deve ser feita por telefone ☎23-1215.

Aula de Cuidados após Parto e Fitness (total 2 aulas)

(産後のボディケア&フィットネス教室 Sango body care & fitness).

Dia 16 e 25/Abril. Das 9:30 às 12:00hs. Hoken Center. Exercícios utilizando balanço ball, self care, etc... Para mãe e bebê que nasceu em Janeiro/2019. Vagas para 14 pares (mãe/bebê). Custa ¥500. É necessário fazer reserva até 28/Março ☎23-1215. ⚠ Não é permitido a participação de irmãos, de pessoas com restrição de exercícios, e gestantes. E pessoas em tratamento necessita de autorização médica.

Kosodate Neuvola Center ☎23-1215

INFORMAÇÃO DO CENTRO DE SAÚDE

(保健だより Hoken Dayori)

Consulta de Saúde (健康相談 Kenkou Soudan). 5 vagas. Gratuito. **Hoken Center** Dia 23/Abril, 21/Maio. Das 9:15h ~ 11:15h. **ANESSA** Dia 9/Abril, 14/Maio. Das 13:30h~15:30; **Nanohana Kan** Dia 19/Abril, 24/Maio. Das 13:30h~15:30h. ※É necessário fazer reserva até 3 dias antes da consulta ☎23-1187

Consulta sobre Alimentação (食事相談 Shokuji Soudan). 8 vagas. Gratuito. Hoken Center. Dia 15/Abril, 25/Abril, 8/Maio, 23/Maio. ※É necessário fazer reserva por telefone ☎23-1187 até 7 dias antes da consulta.

➤ Não é permitido a participação de pessoas que estão em tratamento e medicação.

Hoken Center ☎23-1187

REGISTRO E VACINAÇÃO DE CACHORRO

(犬の登録と狂犬病の予防接種を Inu no touroku to kyoukenbyou no yobou sesshu wo)

Por lei, todo cachorro após 90 dias de nascido precisa ser registrado, e 1 vez por ano deve ser vacinado. A partir de 1/Abril, vários locais estarão fazendo o registro e a vacinação. Ver Tabela abaixo.

A vacinação custa ¥3,500/cachorro (para os que possuem registro) e ¥6,500/cachorro (para os que não possuem registro, incluído o valor do registro).

Restrições para a vacinação: a) cachorro em tratamento, em gestação, amamentando; b) possui sintomas de alergia á vacina; c) dentro de 1 mes tomou outra vacina; d) tem histórico de ter mordido alguma pessoa e não fez a avaliação de raiva; e) o dono não consegue controlar o cachorro.

OBS: a) o dono deve trazer com a coleira e manter sob controle; b) dependendo do tempo pode ser adiado a data marcada. Para confirmar se no dia será realizado, ligar para ☎23-5800.

Setor de Assistência á Saúde (Kenkou Fukushi Ka) ☎ 23-9813

Data	Local	Horário
ANESAKI		
2/Abril	Aobadai JijiKaikan	9:00~9:20
	ANESSA Estacionamento	14:05~14:30
	Anesaki Fujine Estac.Bicicleta	14:40~14:55
4/Abril	Midorigaoka Shuukaisho	9:55~10:15
	Imazu Jidou yuuen	10:30~10:50
10/Abril	Chigusa Fureai Kouen	10:40~11:00
	Yamashin Kouminkan	11:15~11:30
GOI		
4/Abril	Iwasaki Kouminkan	11:05~11:20
	Tamasaki Kouminkan	11:30~11:45
	Kimizuka Chūō Kouen	13:10~13:40
	Goi Chūō Kawada Kouen	13:55~14:20
	Nashi no Ki Kouen	14:35~14:55
9/Abril	Iwanomi JishouIn	14:30~14:40
10/Abril	Kawagishi Kouen	9:00~9:20
	Iinuma Hi no mi	9:40~9:55
	Aoyagi Kouen	10:10~10:25
	Murakami Yasuragi Kaikan	13:10~13:25
	JA IchiharaShi Nashi Kyoudousenka Shisetsu	9:00~9:25
12/Abril	Kamisato Kouminkan	9:40~9:50
	Imatomi ShoukouIn	10:05~10:20
KOKUBUNJIDAI		
9/Abril	Kita Goi Ryokudou	13:40~14:20
10/Abril	Kazusa Kokubunji	14:20~15:00
ICHIHARA		
3/Abril	Wakamiya Chūō Kouen	11:20~11:50
	Yawata Undou Kouen	13:10~13:45
	Sasame Kouen	14:00~14:20
	Minamihata Kouen	14:35~14:50
5/Abril	NoumanBunku Shuukasho	8:55~9:25
	Shiei Nouman Boen Chūshajō	9:40~10:10
	Kusakari Kouminkan	13:15~13:35
	Kikuma Ryoukuchi	13:50~14:20
9/Abril	Wakamiya Kouminkan	14:35~14:55
9/Abril	Tada Vinil Kōgyōsho Kyūjimusho	13:10~13:30
11/Abril	Furuichiba Kaikan	14:45~15:00
TATSUMIDAI		
3/Abril	Tatsumi Chūō Kouen	10:25~11:00
5/Abril	Tatsumidai Mini Undou Hiroba	10:30~11:10
SHIZU		
5/Abril	Kyuu JA IchiharaShi KitaBu Einou Center	11:20~11:45
11/Abril	Katsuma Jidō Yūen	8:50~9:00
	JA IchiharaShi Shizu Shiten	9:15~9:35
	Shitou Dai2 Shougakkou mae	9:55~10:10
	Semata Dai2 Kouen	10:30~10:50
	Green Hill Center	11:00~11:25
	Sansei Mini Undou Hiroba	11:35~11:45



Data	Local	Horário
YŪSHŪ		
2/Abril	Izumidai Chūō Kouen	9:30~9:45
	Toyonari Kouminkan	9:55~10:05
	Sakuradai Chūō Kouen	11:10~11:35
	Amouda Yasunaridera	13:05~13:15
	Takaishiyama Kouen	13:30~13:50
4/Abril	Yūshū Kouminkan	9:00~9:15
	Katamatagi Kouminkan	9:30~9:40
SANWA		
2/Abril	Kōfūdai Yonnozawa Kouen	10:20~10:50
9/Abril	Isogaya Chōkai Jimusho	9:00~9:20
	Oooke Shūkasho	9:30~9:40
10/Abril	Kawazai Nōson Kyōdōkan	9:50~10:00
	JA IchiharaShi Ama Sōko	13:40~14:05
12/Abril	Araoi Jiji Kaikan	10:35~10:50
	JA IchiharaShi Shinbori Sōko	11:05~11:20
	Tsuchiu Jiji Kaikan	11:30~11:40
	Kōfūdai Chūō Kōen	13:05~13:35
NANSOU		
1/Abril	Yabu Shoubou kigu okiba	14:15~14:25
	Nansou Kouminkan	14:40~15:05
8/Abril	Jyukutaki Chōkai Shūkaisho	9:20~9:30
	Uedao Kouminkan	10:35~10:50
	Kazusa Tsurumai Ekimae	11:00~11:20
	Houme Jiji Kaikan	11:35~11:50
	Nishi Kuniyoshi Jiji Kaikan	13:10~13:25
	Sakura Kouen	13:40~13:55
9/Abril	Terayatsu Choukai Hiroba	14:05~14:20
	Shindendai Kouen	14:35~14:50
	Jyuku Jiji Kaikan	10:20~10:40
12/Abril	Tsurumai Kouminkan	10:55~11:20
	Kyuu JA IchiharaShi Toda Shiten	13:50~14:20
	Shinbayashi Dai1 Kouen	14:35~14:45
KAMO		
1/Abril	Yorou Keikoku Ekimae	9:50~10:00
	Shiratori Kouminkan	10:15~10:25
	Tsukizaki Ekimae	10:35~10:45
	TokuUjiJidou Yuuen	10:55~11:05
	Itabu Ekimae	11:15~11:25
	Mandano Jiji Kaikan	11:35~11:45
	Kamo Shisho	13:15~13:30
8/Abril	JA IchiharaShi Takataki Shiten	13:40~14:00
	Kichisawa Seinenkan	9:40~9:50
	Shimo Koshikiya Jiji Kikan	10:05~10:20
CHIHARADAI		
3/Abril	Chiharadai Kouen	9:00~10:10
11/Abril	Community Center Chūshajō	13:15~14:15

Setor de Assistência á Saúde (Kenkou Fukushi Ka)

☎ 23-9813

PAGAMENTO DE IMPOSTO - ANO 2019

O Imposto Municipal · Provincial, Imposto de Propriedade, Imposto de Veículo porte pequeno, vence sonforme tabela abaixo. Procure pagar nos prazos determinados. Após o vencimento é cobrado uma taxa de prorrogação e conforme a lei, o município pode fazer a apreensão de propriedades e bloqueio de conta bancária caso não haja o pagamento.

O pagamento pode ser feito via débito automático no banco ou conta do correio (formulário no próprio banco/correio, caderneta bancária, carimbo, e o aviso do Imposto); ou com o aviso que contem o código de barra, dentro do prazo de validade, pode ser feito nas lojas de conveniência (nos feriados, a noite).

No caso de ficar desempregado, de perda do aviso, ou o prazo de validade vencer, ou for vítima de calamidade, entre em contato com a Prefeitura no setor de Impostos. ☎23-9810

PRAZO PARA PAGAMENTO DOS IMPOSTOS Ano 2019

MÊS	TIPO DE IMPOSTO
Abril	Imposto sobre Propriedade 1ª Parcela
Maio	Imposto sobre Veículo Pequeno Porte (660cc)
Junho	Imposto Municipal.Provincial 1ª Parcela
Julho	Imposto sobre Propriedade 2ª Parcela
Agosto	Imposto Municipal.Provincial 2ª Parcela
Setembro	
Outubro	Imposto Municipal.Provincial 3ª Parcela
Novembro	
Dezembro	Imposto sobre Propriedade 3ª Parcela Até 25/Dezembro
Janeiro/2019	Imposto Municipal.Provincial 4ª Parcela
Fevereiro	Imposto sobre Propriedade 4ª Parcela
Março	

Setor de Imposto (Nouzei Ka) ☎23-9810

Ichihara recebe condecoração do País pelo modelo de Medidas de Prevenção de vítimas de animais selvagens

(市の取り組みが国から表彰されました Shi no torikumi ga kuni kara hyoushou sare mashita)

Em 27/Fevereiro a cidade recebeu a condecoração de reconhecido do País pelo esforço em combater os estragos provocados pelos animais selvagens.

Em 2009 foi implantado o sistema de captura de animais e aves nocivas. As medidas tomadas pelas associações de bairro (choukai) abordam 3 pontos: captura (hokaku), proteção (bougo), manutenção ambiental (kanyou seibi).

Com o apoio da prefeitura, conselheiro e suporte, o plano de medidas de prevenção de estragos de javali, apresentou resultados positivos: aumento no número de pessoas participantes no projeto (de 29 para 249 pessoas) e redução de prejuízos na produção agrícola (de ¥46.000.000 para ¥26.350.000).

Setor de Desenvolvimento Agrícola Florestal

☎36-4187

SISTEMA DE BENEFÍCIO PARA ATIVIDADES DE LIMPEZA · MONITORAMENTO

(清掃・監視活動への支援制度 Seisou . kanshi katasudou he no shien seido)

Programa de Suporte para o Embelezamento da Cidade

Pagamento e empréstimo de material necessário para a atividade de limpeza do lixo jogado na rua.

É destinado para os grupos de cidadãos que realizam as seguintes atividades, durante mais de 4 vezes ao ano: 1) Atividade de limpeza de lixo disperso como lata, cigarro, etc... em área pública como rua, parque, jardim, ao redor das estações, etc...; 2) Atividades educacionais e informativos para prevenção do lixo jogado nas calçadas e fora da lixeira.

Benefício: 1) Pagamento do material de limpeza: saco de lixo, luvas, pegador de lixo. 2) Empréstimo de material para divulgação e esclarecimento: chapéu, faixa de braço.

Interessados, preencher formulário e Planejamento da atividade disponível no setor de Medidas Preventiva de Despejo Ilegal · Orientação sobre o solo (possível fazer download no site da cidade) e entregar pessoalmente.

Subsídio para Atividade de Monitoramento dos Cidadãos

Pagamento do benefício para grupos de cidadãos com atividades de monitoramento de regiões com frequente despejo de lixo ilegal, ameaçando a vida ambiental. Destinado para grupos com mais de 10 pessoas, com atividades contínuas de monitoramento para prevenção do despejo do lixo ilegal..

O benefício cobre uma parte da despesa para as atividades de monitoramento: 1) Instalação e manutenção de cabine de ponto fixo de vigilância; 2) Empréstimo e manutenção de carro patrulha; 3) Instalação de placas; 4) Administração do grupo que mantém a atividade de monitoramento.

Para fazer o pedido, favor entrar em contato com antecedência.

Setor de Orientação sobre o Solo · Medidas de Despejo Ilegal (fuhō tōki taisaku zando shidō-ka) ☎23-9858



CONFERIR O CONTEÚDO DO IMPOSTO SOBRE PROPRIEDADE

(固定資産税の内容確認を Kotei shisanzei no naiyou kakunin wo)

O aviso de pagamento do imposto do ano 2019 será enviado no início de Abril. Conferir o conteúdo descritivo do imposto sobre o terreno e a casa.

No período de 1/Abril a 7/Maio, o valor do terreno e da casa pode ser verificado e comparado com outras propriedades da cidade. Procurar o setor de Imposto sobre Propriedade. Necessário trazer o aviso de pagamento do imposto, e um documento de identificação pessoal (carteira de motorista, My Number,...), e de procuração no caso de representante.

Nos seguintes casos, é necessário fazer os trâmites: 1) No caso de expansão do terreno residencial; 2) No caso de obras para reforço contra terremoto, reforma para ajustar ao uso de idoso ou deficiente, renovação para economia de energia; 3) No caso de demolição da residência; 4) No caso de falecimento do proprietário (trâmites para alteração do nome do proprietário).

Em alguns casos, conforme o pedido, o valor do imposto pode ser reduzido (genmen): 1) No caso do pobre que recebe ajuda pública para sobreviver se tornar proprietário; 2) No caso de ser dedicado diretamente para o interesse público (exceto no caso de uso com pagamento); 3) No caso do valor ter abaixado bruscamente por causa de calamidade (saigai).

Setor de Imposto sobre Propriedade (Kotei Shisanzei Ka) ☎23-9812

INFORMAÇÕES E EVENTOS

Eleição para o Congresso da Província de Chiba > A eleição ocorrerá no dia **7/Abril**, das 7:00~20:00hs. No local escrito no bilhete de entrada na eleição. O eleitor deve ter nacionalidade japonesa e 1) nascido antes de 8/Abril/2001; 2) registrado em Ichihara até 28/Dezembro/2018 e continua como cidadão de Ichihara. As pessoas que mudaram para Ichihara a partir de 29/Dezembro, vindo de outras localidades da Província de Chiba, favor entrar em contato pois há casos que é possível votar no local onde morava. Até dia 29/Março será enviado pelo correio o bilhete para entrar no local de eleição. Mesmo que perca, levando um documento de identidade é possível votar. **Votação em data antecipada**> **De 30/Março ~ 6/Abril**. Das 8:30 ~ 20:00hs. No 1º andar da Prefeitura prédio novo. **De 1 ~ 6/Abril**. Das 8:30 ~ 20:00hs. Em ANESSA, Goi Kaikan, Seishounen Kaikan, Shizu Shisho, Nansou Shisho, Kamo Shisho. **De 1 ~ 6/Abril**. Das 9:00 ~ 20:00hs. No Ario Ichihara. ☎23-9817

Rugby Word Cup 2019 > Dia 20/Abril. Início da partida 14:00hs. No Estádio ZA Oripuri. Todas as cadeiras serão sem numeração. Primário e Ginásio moradores de Ichihara será entrada gratuita. Será sorteado 1.000 entrada gratuita para moradores de Ichihara. Enviar hagaki com nome (até 2 pessoas), endereço, TEL, idade, jogo que deseja assistir. Enviar até 29/Março. Resultado será enviado para os premiados, até começo de Abril. ☎23-9872

Sakura com mais de 150 anos > Um dos pontos de Ichihara onde se pode apreciar o pé de árvore gigante de sakura (Oobyou Sakura) em contraste com o Na no Hana. Paisagem criada por voluntários que fazem a manutenção da área ao redor. Previsão de florescer completamente no final de Março. Próximo do Kotaka Jinja (fukashiro 189), entre Anesaki e Sakuradai.

Guia de Vida Cotidiana para Estrangeiros > Guia com informações importantes para a vida diária do estrangeiro que mora em Ichihara. Edição atualizada em inglês, chinês, coreano. Distribuição na Prefeitura, regionais da prefeitura. **Consulta em inglês com novo horário** > Toda terça-feira/Sexta-feira. Das 9:30 ~ 15:30hs. ☎23-9826